



本案例研究由 SDL (现在是 RWS Holdings PLC 的一部分) 与客户合作开发



行业：电子商务

规模：1380 万名用户，11 个国内在线商城，每日 100,000 名访客

更快地进入全球市场

SDL Machine Translation (现为 Language Weaver®) 帮助中国制造网将所有产品内容自动翻译成 100 种语言。

中国制造网 (Made-in-china.com, 简称 MIC) 是优秀的企业对企业 (B2B) 电子商务平台，拥有 1380 万名注册用户和 830 万名全球买家。MIC 是焦点科技股份有限公司旗下公司，他们在网站上出售超过 3 千万种中国产品。

MIC 的使命是为全球买家提供准确可靠的中国产品和供应商信息，帮助他们有效沟通和开展业务。

挑战

全球消费者对中国产品的需求日趋增长。“这对中国品牌是一个巨大的商机，但是用消费者的母语与他们进行交互并不容易，”MIC 业务经理 Marcel Ning 说道。

MIC 拥有 11 个国内在线商城，每日访客量达 10 万人。该公司的翻译团队负责本地化所有产品描述、定价和其他信息，但过程包含许多手动和重复性步骤，容易出错。

考虑到该公司出售的产品数量，MIC 需要找到一种更省时、更符合成本效益的方式，向全球受众提供本地化内容。翻译质量是一个重要的要求，因为质量差的翻译会对搜索引擎优化 (SEO) 和在线业绩产生负面影响。

解决方案

中国制造网最终向 SDL 寻求解决方案。SDL 在这方面拥有丰富经验和雄厚实力，通过提供安全、快速和优质的机器翻译解决方案来应对它们的挑战。Ning 说 MIC 选择 SDL 有许多原因：

“首先，SDL 是机器翻译 (MT) 技术的行业领头羊。我们的多语言专家反复测试了 SDL 的译文。结果显示，SDL 的翻译质量绝对有保证。”

MIC 之前曾与 Systran 和 Google Translate 合作。但 Systran 的机器翻译输出质量并不令人满意。至于 Google Translate，平台的稳定性始终令人担忧，就 MIC 庞大的内容量而言，该解决方案也不划算。

SDL 与中国制造网密切合作，开发和培训他们的机器翻译引擎，逐步提高西班牙语、葡萄牙语、法语和俄语的翻译质量，由此提高客户在线互动并优化 SEO 性能。

除了优质的机器翻译输出，SDL 还为 MIC 提供：

- 一支机器翻译专家团队，以提供完整的解决方案
- 部署问题支持，以创建高度稳定的技术架构
- 专为 MIC 电子商务使用案例量身定制的解决方案

“SDL 拥有经验丰富的团队，可以帮助我们克服各种挑战。在软件部署和字典优化的过程中，SDL 团队根据 MIC 软件架构和电子商务术语的需求，实时为我们定制解决方案，”Ning 说道。

MIC 的 SDL Machine Translation (现为 Language Weaver) 环境部署和定制耗时约一个月。该平台具有稳定性和可扩展性，有了它，中国制造网现在可以翻译大量信息。

结果

自从与 SDL 合作以来，MIC 已将全部产品内容 (超过 3600 亿字符) 翻译成 100 种语言。此外，还开发了两个全面的行业词汇。

SDL 为 MIC 带来了立竿见影的效益：

- 减少人力成本
- 提高网站质量和转化率
- 改善用户体验
- 更多更多网站访问率和更长的平均会话持续时间
- 轻松更新 MIC 的 MT 技术架构
- 提高 MT 系统的稳定性，用户报告的问题更少
- 通过连接器实现系统扩展

MIC 将继续使用 SDL Machine Translation (现为 Language Weaver) 每天本地化 8 亿至 12 亿字符的产品相关内容。凭借定制的 MT 解决方案，他们现在可以满足不断增长的内容翻译量。该平台提供的优质翻译将有助于他们进一步提高客户参与度、在线业绩和 SEO 性能。

“SDL 彻底改变了中国制造网与客户之间的沟通方式。它提供的机器学习技术经验丰富,并支持多种语言对。这种组合使 SDL Machine Translation (现为 Language Weaver) 成为我们将大量信息快速翻译成所有客户语言的理想选择。

SDL 能够快速响应,整个项目达到了预期的目标。我们甚至会向我们的一些客户推荐 SDL 产品。”

Marcel Ning,
MIC 业务经理

如需了解更多有关 Language Weaver 的信息,
请访问 rws.com/cn/mt

了解更多客户案例:rws.com/cn/customers

RWS 简介

RWS Holdings PLC 是全球首屈一指的由技术驱动的语言、内容管理和知识产权服务提供商。我们致力于帮助客户传递业务关键内容并使其产生深远影响。在帮助企业实现创意的同时为其创新成果保驾护航。

我们的愿景是通过我们的全球洞察、深厚的专业知识和领先的智能技术,解决企业的语言、内容和市场准入挑战,助力企业与世界各地的受众高效互动。

我们的客户包括全球百强品牌中的 90 个品牌、十大制药公司以及全球 20 大专利申请公司的近半数。我们的客户群遍及欧洲、亚太区、北美和南美,涵盖技术、制药、医疗、法律、化工、汽车、政府和电信行业,我们的办事处遍布五大洲,致力于为客户提供优质服务。

RWS 成立于 1958 年,总部位于英国,在伦敦证券交易所监管市场——AIM (另类投资市场) 上市,股票代码 RWS.L。

有关更多信息,请访问:www.rws.com/cn。

© 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团的机密信息和专有信息。
*RWS 集团是指 RWS Holdings PLC、其附属公司、子公司及其代表。